

## Bibliografía de ḥaketía

por Ya'akob Bentolila

- Alexander, T. and Y. Bentolila (1998). Elementos hispánicos y jaquéticos en los refranes judeo-españoles de Marruecos. Jewish Studies in the Turn of the 20th Century, Toledo, Brill, Leiden-Boston-Köln.
- Alexander, T. and Y. Bentolila (1999). "El significado de los nombres personales en los proverbios hakéticos." Mehqêrēy Yērūshālāyim bēfolqlor yēhūdī XIX-XX: 147-186.
- Alexander, T. and Y. Bentolila (2008). La palabra en su hora es oro: el refrán judeo-español en el Norte de Marruecos. Instituto Ben-Zvi, Jerusalén.
- Alexander, T. and Y. Bentolila (2010). On the Meaning of Personal Names in Haketic Proverbs and Idioms. Image and Identity: Studies in Jewish Folklore. D. Ben-Amos, T. Alexander and P. Tokofsky. Wayne, Wayne State University Press: 263-293.
- Almeida Borger, B. (1979). Investigación fonológica sobre textos judeo-españoles de Marruecos, Facultad de Filosofía y Letras de Granada.
- Alvar, M. (1959). "El romance de Gerineldo entre los sefarditas marroquíes." Boletín de la Universidad de Granada 31: 9.
- Alvar, M. (1960). "Textos hispánicos dialectales." Antología Histórica 2: 729-792.
- Alvar, M. (1966). Poesía tradicional de los judíos españoles. México.
- Alvar, M. (1969). Endechas judéo-españolas. Estudio léxico y vocabulario. Madrid, Instituto Arias Montano.
- Alvar, M. (1971). Cantos de boda judeo-españoles. Madrid, Instituto Arias Montano.
- Amsellem, L. (1990). Vestiges de la haketia. Actes de la journée d'études judéo-espagnoles du 22 janvier 1990. Clichy, Écoles des hautes études du Judaïsme: 55-70.
- Anahory-Librowicz, O. (1980). Florilegio de romances sefardíes de la Diáspora (una colección malagueña). Madrid, Cátedra-Seminario Menéndez Pidal.
- Anahory-Librowicz, O. (1998). "Romances judeoespañoles de Gibraltar." Sefarad 58(1): 5-29.
- Armistead, S. G. (1973). "El cancionero judeo-español de Marruecos en el siglo XVIII (Incipits de los Ben-<sup>o</sup>ur)." Nueva Revista de Filología Hispánica XXII: 280-290.
- Armistead, S. G. (1976). El romancero judeo-español de Marruecos: Breve historia de las encuestas de campo. Poesía: Reunión de Málaga de 1974. M. Alvar. Málaga, Cátedra-Seminario Menéndez Pidal: 245-256.

Armistead, S. G., et al. (1987). "An early 20th century characterization of Moroccan Judeo-Spanish; Ricardo Ruiz Orsatti (1905)." Mediterranean Language Review 3: 55-70.

Armistead, S. G. and M. Alvar (1982). New Perspectives in Judeo-Spanish Ballad Research. The Sepharadi and Oriental Jewish Heritage - Studies., I. Ben-Ami. Jerusalem, The Magnes Press, The Hebrew University.

Armistead, S. G., et al. (1978). "Un nuevo testimonio des romancero sefardí en el siglo XVIII." Estudios Sefardíes I.

Armistead, S. G., et al. (1978). El romancero judeo-español en el Archivo Menéndez Pidal (Catálogo-índice de romances y canciones). Madrid, , Äö√Ñ, Ä†.

Armistead, S. G. and J. H. Silverman (1974). "Four Moroccan judeo-Spanish Folksong, Incipit (1824-1825)." Hispanic Review 42(1): 83-87.

Armistead, S. G. and J. H. Silverman (1976). "La colección Nahón de romances judeo-españoles de Tánger." La Coronica V(1): 7-16.

Armistead, S. G. and J. H. Silverman (1978). "Otro calco semántico en el judeo-español marroquí: libre 'virgen'." Estudios Sefardíes 1: 133-138.

Armistead, S. G. and J. H. Silverman (1980). Field Notes on a Ballad Expedition to Israel. I. M. Hassán, M. J. Rubiato and E. Romero. Madrid, University of California Press: 7, Äö√ç, Ä†27.

Armistead, S. G. and J. H. Silverman (1981). Judeo-Spanish Ballads from New York. Berkeley, University of California Press.

Armistead, S. G., et al. (1977). Romances judeo-españoles de Tanger (recogidos por Zarita Nahón). Madrid, University of California Press.

Armistead, S. G. e. a. (1970). Para un gran romancero sefardí. Actas del Primer Simposio de Estudios Sefardíes, Madrid, University of California Press.

BARRERA-SCHOONHEERE, A. (1991). "Quelques considérations sur l'emprunt en judéo-espagnol." Yod 33-34: 33-49.

Benabu, I. and J. Sermoneta, Eds. (1985). Judeo-Romance Languages. Jerusalem, The Hebrew University of Jerusalem , Misgav Yerushalayim.

Benaim Bunan, G. (2007). Tu boca en los cielos - La haketía de Menashé y Alfonso. Beverly Hills, CA, Laredo Publishing Co.

Benarroch, C. (1970). Ojeada sobre el judeo-español de Marruecos. 114Actas del Primer Simposio de Estudios Sefardíes: 263-275.

Benarrosch, A. (2004). Palabras de allá, un sabor de haketía - en memoria de Rachel Benarrosch. Rehobot, Imprimería Ya'il.

Benazeraf, R. (1978). Refranero: Recueil de "Refranes" (proverbes) judéo-espagnols du Maroc (Hakitía). Paris, Imprimerie Continentale.

Benchimol, I. (1901). "La langue espagnole au Maroc." Revue des Ecoles de l'Alliance Israélite 2: 126-133.

Bendelac, A. "Le Vocabulaire exclamatoire woh dans le judéo-espagnol vernaculaire du Maroc, ou Jaquetía." Estudios Sefardíes.

Bendelac, A. "A Preliminary Report on Recent Field Work with Consultants for Haketía." Jewish Language Review.

Bendelac, A. "Bibliography of Primary and Secondary Works Dealing with the Jews of Southwestern Sefarad 2." Jewish Language Review.

Bendelac, A. (1985). "L'Héritage espagnol dans les communautés sépharades du Nord du Maroc." Judaica España: 43-50.

Bendelac, A. (1986). "Différents modes d'expression de l'intensité affective utilisés en Jaquetía." Contrastes 12: 43-52.

Bendelac, A. (1986). "Typical Sefardic Weddings in Tangier (c.1930-c.1950)." Jewish Language Review 6: 6-23.

Bendelac, A. (1987). Los Nuestros: Sejiná, Letuarios, Jaquetía y Fraja. Un retrato de los sefardíes del norte de Marruecos a través de sus recuerdos y de su lengua (1860-1984). New York, Bern, Frankfurt, Paris, Peter Lang.

Bendelac, A. (1998). En busca de la jaquetía y de sus hablantes. Génesis de un diccionario. La lengua y la literatura españolas en Africa. C. Casado-Fresnillo. Melilla, V Centenario de Melilla, S.A.: 43-68.

Bendelac, A. B. d. (1990). Voces Jaquetiescas. Caracas, Centro de estudios sefardíes de Caracas.

Bendelac, A. B. d. (1995). Diccionario del Judeoespañol de los Sefardíes del Norte de Marruecos. Caracas, Centro de estudios sefardíes de Caracas.

Bénichou, P. (1944). "Romances judeo-españoles de Marruecos." Revista de Filología Hispánica VI.

Bénichou, P. (1945). "Observaciones sobre el judeo-español de Marruecos." Revista de Filología Hispánica Año VII(3): 209-258.

Bénichou, P. (1946). Romances Judeo-españoles de Marruecos. Casablanca.

Bénichou, P. (1960). "Notas sobre el judeo-español de Marruecos." Nueva Revista de Filología Hispánica 14: 307-312.

- Bénichou, P. (1968). Creación poética en el romancero tradicional. Madrid.
- Bénichou, P. (1968). Romancero judeo-español de Marruecos, 2a ed. Madrid.
- Benoliel, J. (1977). Dialecto judeo-hispano-marroquí o hakitia. Madrid, R. Benazeraf.
- Benoliel, J. (2009). Diccionario básico jaquetía-español - Edición, introducción y notas: Jacobo Israel Garzón. Madrid, Hebraica Ediciones.
- Bentolila, J. (2010). Haketia. Encyclopedia of Jews in the Islamic World. N. A. Stillman, Brill online.
- Bentolila, Y. (1985). Le composant hébraïque dans le judéo-espagnol marocain. Judeo-Romance Languages. I. Benabu and J. Sermoneta. Jerusalem, The Hebrew University of Jerusalem, Misgav Yerushalayim: 27-40.
- Bentolila, Y. (1999). Alternances d'hébreu et de judéo-espagnol dans un Daroush marocain. Vena Hebraica in Judaeorum Linguis. S. Morag, M. Bar-Asher and M. Mayer Modena. Milan, Università degli Studi di Milano & The Hebrew University of Jerusalem: 203-219.
- Bentolila, Y. (2003). Le processus d'hispanisation de la hakétia à la lumière de quelques sources littéraires. Linguistique des langues juives et linguistique générale. F. Alvarez-Péreyre and J. Baumgarten. Paris, CNRS éditions: 247-265.
- Bentolila, Y. (2004). Hébreu et judéo-espagnol dans des fiches didactiques trouvées à Tétouan. Présence juive au Maghreb: Hommage à Haïm Zafrani. N. Serfaty and J. Tedghi. Paris, Editions Bouchene: 259-273.
- Bentolila, Y. (2007). Haketia: el djudeo-espanyol de la Afrika del Nord. Judeo-Spanish (Ladino) - Proceedings of the Conference 6-7 November 2005. Livorno, Salomone Belforte: 85-89.
- Botbol Hachuel, A. (1982). "El judeo-español, el ladino y la haketía." Magen 44(jul.-sept.): 58-62.
- Cantera Burgos, F. (1954). Hebraísmos en la poesía sefardí. 5Estudios dedicados a Menéndez Pidal. Madrid: 67-98.
- Castro, A. (1922). "Entre los hebreos marroquíes, la lengua española en Marruecos." Revista Hispano-Africana I(5): 145-146.
- Chetrit, J. (1985). Judeo-Arabic and Judeo-Spanish in Morocco and their Sociolinguistic Interaction. Readings in the Sociology of Jewish Languages. J. Fishman. Leiden, Brill: 261-279.
- Cohen Aflalo, E. (2000). Lo que yo sé - Manual de Haketía. Madrid.
- Cohen Aflalo, E. and M. Cohen 'Ayush. Casetas de Haketía. Madrid.

Guershon, I. (1993). El reencuentro lingüístico de españoles y judíos marroquíes; con ocasión de la guerra de Africa? Proyección histórica de España en sus tres culturas: Castilla y León, América y el Mediterráneo II. E. Lorenzo Sanz, Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo: 99-104.

## II

Guershon, I. (1993). "Tetouan - Une communauté hispanique parmi les Judéo-espagnols du Moyen Orient." Los Muestrros 13: 19-20.

Hassán, I. (1968). "De los restos dejados por el judeo-español en el español de los judíos del norte de Africa." Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica: 2127-2140.

Hassán, I., Ed. (1970). Actas del Primer Simposio de Estudios Sefardíes. Madrid.

Hassán, I. (1971). Problemas de transcripción del judeoespañol. Actele celui de-al XII-lea Congres International de Linguística si Filología Románica, Bucarest, Académie de la République Socialiste de Roumanie.

Hassán, I. (1975). Sefardíes: II. Lengua y literatura. Gran Enciclopedia RIALP. Madrid, Ediciones RIALP, S.A.: 102-106.

Hassán, I. (1977). "Más hebraísmos en la poesía sefardí de Marruecos: Realidad y ficción léxicas." Sefarad 37: 373-428.

Hassán, I. (1977). Un cantar ¿sefardí? sobre el ¿naufragio? de 1638. El siglo XVII hispanomarroquí. M. Salhi. Rabat, Facultad de letras: 311-331.

Hassán, I. (1978). "Transcripción normalizada de textos judeo -españoles." Estudios sefardíes 1: 147-150.

Hassán, I. (1981). Hacia una visión panorámica de la literatura sefardí. Jornadas de Estudios Sefardíes; 1980. A. Viudas Camarasa. Cáceres.

Hassán, I. (1995). El español safardí (judeoespañol, ladino). La lengua española, hoy. M. Seco and G. Salvador. Madrid, Fundación Juan March: 117-140.

Hassán, I. (1998). Tetsimonios antiguos de la jaquetía. La lengua y la literatura españolas en Africa. C. Casado-Fresnillo. Melilla, V Centenario de Melilla, S.A.: 147-169.

Jalfón de Bentolila, E. (2008). El Tetuán de los sefarditas. Beverly Hills, Laredo Publishing Co. Inc.

Larrea Palacín, A. d. (1943). Cuentos populares de los judíos del norte de Marruecos. Tetuán.

Larrea Palacín, A. d. (1952). Cancionero del Norte de Marruecos: Romances de Tetuán. Madrid, Instituto de Estudios Africanos.

Tres tomos: I y II: Romances de Tetuán (1952) III: Canciones rituales hispano-judías (1954)

Larrea Palacín, A. d. (1954). Cancionero judío del norte de Marruecos: Canciones rituales hispano-judías. Madrid.

Levy, A. (1990). Compilación personal manuscrita de refranes de Jaquetía, Recogida por Yaakov Bentolila en Montreal.

LEVY, S. (1991). "Judéo-espagnol et judéo-arabe marocains le sort des morphèmes de pluriel et d'emprunts au terme de quatre siècles de plurilinguisme." Yod 33-34: 141-155.

Levy, S. (2006). "Defensa e ilustracion de la Haquetia." Sefardica 16: 165-184.

Lévy, S. (1992). YAHASRA - Escenas haquetiescas. Montréal, Institut de la culture sépharade de la Communauté sépharade du Québec.

Lévy, S. (2008). El libro de Selomó. Madrid, Hebraica Ediciones.

Martínez Ruiz, J. (1963). "Poesía sefardí de carácter tradicional (Alcazarquivir)." Archivum XIII: 79-215.

Martínez Ruiz, J. (1966). "Arabismos en el judeo-español de Alcazarquivir (Marruecos) 1948-51." Revista de Filología Española XLIX: 39-71.

Martínez Ruiz, J. F. (1977). "Ficción y realidad judeo-española en el 'Aita Tettauén', de Benito Pérez Galdós." Revista de Filología Española LIX, 1-4: 145-177.

Martínez Ruiz, J. F. (1952). "Lengua y literatura de los sefarditas de Alcazarquivir." Revista de la Universidad de Madrid 1: 567-569.

Martínez Ruiz, J. F. (1957). "H aspirada y h muda en el judeo-español de Alcazarquivir." Tamuda V: 150-161.

Martínez Ruiz, J. F. (1960). Morfología del judeo-español de Alcazarquivir. 2 Miscelánea Filológica dedicada a Mons. A. Griera: 103-128.

Martínez Ruiz, J. F. (1962). "La poesía tradicional sefardita de Alcazarquivir." Archivum 12: 79-215.

Martínez Ruiz, J. F. (1963). "Textos judeo-españoles de Alcazarquivir." Revista de Dialectología y Tradiciones populares XIX: 78-115.

Martínez Ruiz, J. F. (1968). "Un cantar de boda paralelístico bilingüe en la tradición sefardí de Alcazarquivir (Marruecos)." Revista de Filología Española 51: 169-181.

Martínez Ruiz, J. F. (1982). "Aragonismos en el judeo-español de Alcazarquivir." Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos, Universidad de Granada 31(2): 119-133.

Martínez Ruiz, J. F. (1982). Lenguas en contacto: judeo-español y árabe marroquí: interferencias léxicas, fonéticas y sintácticas. Actas del Cuarto Congreso Internacional de Hispanistas, Salamanca.

Nahon, Z. (1977). Romances judeo-españoles de Tánger. Recogidos por Zarita Nahon. Madrid, Cátedra -Seminario Menéndez Pidal.

Nanez, E. (1965). "El español en Marruecos." Les Langues néo-latines: 59-175.

PIMIENTA, G. (1991). "Espagnol et Haketia à travers les chansons judéo-espagnoles du Maroc." Yod 33-34: 133-139.

Pimienta, G. (1994). "Un inventario en Haketia." Aki Yerushalayim 50: 30-33.

Pimienta, G. (2004). "Djoha en haketia." Aki Yerushalayim 76: 34-37.

PIMIENTA, J. (1991). "Une chronique en Haketia." Yod 33-34: 99-114.

PIMIENTA, S. (1991). "Actas de la communauté juive de Tanger (1860-1875)." Yod 33-34: 115-131.

Pimienta, S. S. (1992). Libro de Actas de la Junta Selecta de la Comunidad Hebrea de Tanger, desde 6 Heshvan 5621 hasta 21 Iyyar 5635 - Indice transcrito del aljamiado al español por Sidney Salomon Pimienta. Paris.

Rechnitz Florette, M. (1978). "Tres romances de Tánger." Estudios sefardíes 1: 121-128.

Sephiha, H. V. (1976). "Extinction du judéo-espagnol vernaculaire du Maroc ou Hakitía." Yod 2, 1: 83-88.

Sephiha, H. V. (1977). Vestiges du judéo-espagnol vernaculaire du Maroc (hakitía), parmi les juifs de l'Oranie. Actes du 1er Colloque International sur les Juifs d'Afrique du Nord, Jerusalem.

Sephiha, H. V. (1981). "Le judéo-espagnol du Maroc ou Haketiya." Combat pour la Diaspora 6: 77-80.

Séphiha, H. V. "Chants judéo-espagnols de Tétouan à Oran (chantés par Henriette Hazan)." Vidas Largas.

Séphiha, H. V. (1968). Vestiges du judéo-espagnol vernaculaire du Maroc (Hakitia) parmi les Juifs de l'Oranie. Judaïsme d'Afrique du Nord aux XIXe-XXe siècles. M. Abitbol. Jerusalem, Institut Ben-Zvi: 160-166.

Séphiha, H. V. (1976). "Extinction du judéo-espagnol vernaculaire du Maroc ou Hakitía." Yod 2(1): 83-88.

Séphiha, H. V. (1977). Vestiges du judéo-espagnol vernaculaire du Maroc (hakitía), parmi les Juifs de l'Oranie. Actes du 1er Colloque International sur les Juifs d'Afrique du Nord. Jerusalem.

Séphiha, H. V. (1980). Le Judéo-espagnol au Maroc. Juifs du Maroc, Identité et Dialogue. Grenoble, La Pensée sauvage: 85-97.

Séphiha, H. V. (1981). Archaïcité et sacré en judéo-espagnol oranais. Ethnolingüistique.- contributions théoriques et méthodologiques. Paris, Sela: 151-155.

Weich-Shahak, S. (1997). Romancero sefardí de Marruecos: antología de tradición oral. Madrid, Editorial Alpuerto, S. A.

בן-טולילה, י'. (תשנ"ב). המלים העבריות בחכתיה. "מקדם ומים ה: 59-66.

בן-טולילה, י'. (תשנ"ח). למשמעותם של שמות פרטיים בפתגמים מן החכתיה. "מחקרי ירושלים בפולקלור יהודי יט-כ: 147-186.

בן-טולילה, י'. (תשס"ו). חקר הספרדית-יהודית של צפון-אפריקה (חכתיה) איל פריזינטי - מחקרים בתרבות יהודי ספרד. ת' אלכסנדר וי' בן-טולילה. באר-שבע, מרכז דוד גאון, מרכז הקשרים והוצאת כתר: 159-164.

Alarcón, Pedro Antonio de. *Diario de un Testigo de la Guerra de África*. Madrid: Ediciones del Centro, 1859.

Albo Daniel. "The Education in the Jewish Community in Wazzan at the beginning of the twentieth century." 33-50. *Brit*, Summer 2011.

Alexander-Frizer, Tamar, and Bentolila Yaakov. *La palabra en su hora es oro: El refrán judeo- español del Norte de Marruecos*. Jerusalén: Instituto Ben-Zvi. 2008.

Amicis, Edmondo de. *Morocco its People and Places*. Translated by C. Rollin-Tilton. London, Paris & New York: Cassell, Peller, Galpin & Co, 1882.  
<http://archive.org/stream/moroccoitspeople1882deam#page/260/mode/2up>.



Armistead, Samuel. "Una nueva cosecha de romances de Alcazarquivir: características e interés de la colección." In *Romances de Alcácer Quibir*, edited by Kelly Benoudis Basilio, 77-88. Lisboa: Edições Colibri, 2007.

Bar-Asher, Shalom. יהודי ספרד ופורטוגל במרוקו (1492-1753), ספר התקנות: סדרי החברה, הנהגה וכלכלה היהודית בפאס, Jerusalem: Nakdimon, 1990.

Bendahan de Bendelac, Alegría. *Diccionario del Judeoespañol de los Sefardíes del Norte Marruecos*. Caracas: Centro de estudios Sefardíes. 1995.

Bendahan de Bendelac, Alegría. *Voces Jaquetiescas*. Caracas: Asociación Israelita de Venezuela. 1990.

Benharroch B., Isaac. *Diccionario de Haquetía*. Caracas: Centro de Estudios Sefardíes de

Caracas, 2004.

Benoliel, Jose. *Dialecto Judeo-Hispano - Marroquí o Hakitía*. Madrid: Copisteria Varona,

1977.

Bentolila, Yaakov. "La lengua común (coiné) judeo-española entre el Este y el Oeste." In

*El Presente, Estudios sobre la cultura Judeo-Española del Norte de Marruecos*. Vol. II. Edited by Tamar Alexander-Frizer and Yaakov Bentolila, 159-176. Beer Sheva: Centro Gaon, Universidad Ben Gurion del Negev, 2008.

Chetrit, Joseph. "Judeo-Arabic and Judeo-Spanish in Morocco and their Sociolinguistic Interaction." In *Readings in the Sociology of Jewish Languages*. Edited by Joshua A. Fishman, 261-79. Leiden: E. J. Brill, 1985.

Chouraqui, André N. *Between East and West: A history of the Jews in North Africa*. Translated by

Michael M. Bernet. New York: Atheneum, 1973.

Cohen, Mario Eduardo. "Un ejemplo de integración a través del idioma, Los sefarditas de habla

judeoespañola en América Latina." Cervantes.es, Congreso internacional de las lenguas españolas.

2010.[http://congresosdelalengua.es/valparaiso/ponencias/politica\\_economia\\_sociedad/cohen\\_mario\\_e.htm](http://congresosdelalengua.es/valparaiso/ponencias/politica_economia_sociedad/cohen_mario_e.htm).

Díaz-Mas, Paloma. Sephardim, the Jews from Spain. Edited and translated by George K. Zucker. Chicago: The University of Chicago Press, 1992.

Laredo, Abraham. Los orígenes de los judíos de Marruecos. Madrid: Hebraica Ediciones, 2007.

Larrea Palacín, Arcadio de. Romances de Tetuán. Recogidos y transcritos. Vol. I. Madrid: I.D.E.A.

1952.

Levy, Solly. El libro de Selomó. Madrid: Hebraica Ediciones, 2008.

Ortega, Manuel L. Los hebreos en Marruecos. Madrid: Editorial hispano africana. 1919.

Pimienta, Gladys and Sidney Pimienta. 1860-1883 Libro de actas de la junta selecta de la

comunidad hebrea de Tánger. Paris-Jerusalem: Jem Y Erez, 2010.

Pinto-Abecasis, Nina. הטווס, המגוהץ וחצי האישה: כינויים, הומור ופולקלור בשיח היום יום של יהודי טיטואן ודוברי ההכתייה. Jerusalem: Ben-Zvi institute, 2014.

Séphiha, Haïm Vidal. "Judeo-Spanish, Birth, Death and Re-birth." In Yiddish and Judeo-Spanish, A European Heritage, ed. Nathan Weinstock, Haïm Vidal Séphiha and Anita Barrera – Schoonheere, 23-41. Brussels: European Bureau for Lesser Used Languages, 1997.

Séphiha, Haïm Vidal. "Hablas ibéricas de los sefardíes tras de la expulsión (1942) (hispanohablantes, judeo- españolohablantes y lusohablantes)." In Los sefardíes de ayer y de hoy. Edited by Richard Ayoun and Haïm Vidal Séphiha. Translated by Tomás Onaindía, 328-338. Edaf : Madrid, 2002.

Vilar, Juan BTA. Tetuan En el resurgimiento judío contemporáneo (1850-1870). Caracas: Biblioteca Popular Sefardi, 1985.

Weich-Shahak, Susana. Moroccan Sephardic Romancero: Anthology of an Oral Tradition. Translated by Vanessa Paloma Elbaz. Santa Fe: Gaon books, 2013.